



TRANSNACIONAL(ES), producción propia del Centro de Formación de la Cooperación Española (CFCE), surge con motivo del festival Foto 30, dedicado este año al tema *Nación*.

Este proyecto expositivo se enmarca dentro de la prioridad sectorial de migración y desarrollo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), que parte de la voluntad de crear un contexto en el que la migración sea producto de la libre decisión del emigrante, y no de la necesidad. Asimismo procura analizar el fenómeno migratorio y sus realidades derivadas, rompiendo con el estereotipo de lo *transnacional*.

Con esta muestra, el CFCE a través de Espacioce! pretende continuar en su esfuerzo por facilitar espacios de reflexión y análisis propiciando miradas con múltiples enfoques, y contribuyendo a crear una visión amplia y diversa de fenómenos y acontecimientos que forman parte del día a día de muchas personas.

Quisiéramos agradecer a todos/as aquellos/as que han contribuido a que este proyecto sea una realidad.

Centro de Formación de la Cooperación Española en Antigua Guatemala



Posiblemente la primera imagen a la que nos remite el concepto “transnacional” sea la de grandes empresas, movimientos macroeconómicos y relaciones comerciales entre países. En esta exposición presentamos una realidad en la que los transnacionales son las personas y no las empresas. Queremos repensar el término y reflexionar sobre las distintas implicaciones que hoy tiene la globalización y las múltiples caras y realidades de la migración contemporánea, en una edición de propuestas visuales que reflejan la complejidad y diversidad de este fenómeno.

En *“Reuniones de la Creuse”* Bruno Arbesú retrata la mirada nostálgica y perdida de unos isleños que fueron obligados a abandonar su infancia. A principios de los años sesenta, el gobierno francés decidió desplazar a niños de la isla de La Reunión a departamentos de la metrópoli con menores índices de crecimiento. Muchos de ellos nunca regresaron y lo único que queda de su niñez isleña es un recuerdo colgado en la pared. También se mueve entre los territorios de la memoria Alfonso Moral. Los rostros de los prisioneros “*liberados*” de Guantánamo tienen el dolor y el miedo en sus pupilas. Fueron deportados sin papeles, arrancados por la fuerza de sus países para responder ante una justicia que se ejecutó entre las sombras y los resquicios de la legalidad internacional.

Desde Palestina, la fotógrafa peruana Gihan Tubbeh nos narra la crónica del reencuentro de su padre con la ciudad que lo vio crecer: Jericó. Las palabras de Gihan son muy reveladoras por sí mismas: *“Fue una regresión a su niñez; las limitaciones de un pueblo con rejas invisibles, el nido ausente y el inmenso*

amor por querer pertenecer y no figurar; la triste realidad de los palestinos: estar donde naciste y no tener ningún derecho, ser extranjero en tu propia tierra, y mostrar a tu familia un lugar que significó todo, pero dejó de ser.”

Con una estética muy distinta, pero en la misma línea argumental, Sergi Cámara retrata en *“Minorías desplazadas”* los éxodos de miles de colombianos, obligados a abandonar sus tierras y vivir en un limbo legal casi sin derechos ni posibilidades.

Dulce Pinzón presenta en *“La verdadera historia de los Superhéroes”* una mirada muy distinta de la realidad del migrante. Dulce presenta héroes cotidianos que cada semana apoyan a sus familias con envíos de remesas. Fuente de ingresos fundamental para muchos de los países de nuestra región. Si bien las causas que originan el viaje muchas veces no dejan tampoco demasiado margen a los protagonistas, la opción personal y la capacidad de superación queda reflejada en cada una de las imágenes de la serie.

En la otra cara de la moneda Héctor Mediavilla con *“Penélope mexicanas”* refleja el abandono que padecen muchas mujeres en México, a las que sus parejas dejaron temporalmente en pro de un mejor futuro y de los que no han vuelto a tener noticias.

Los movimientos migratorios son cíclicos y casi siempre de ida y vuelta. España, país tradicionalmente de emigrantes, recibió durante la pasada década millones de inmigrantes de muchos países, especialmente iberoamericanos. Christian Rodríguez, fotógrafo uruguayo residente en Madrid, retrata con maestría el punto de encuentro de una de las comunidades más numerosas en este país: la ecuatoriana.



Desde el barrio del Congost en Barcelona, el colectivo Ruido Photo nos propone una serie de autoretratos en fotomatón, a través de los cuáles conocemos a los vecinos de un mismo barrio y sus heterogéneos orígenes y múltiples colores.

La influencia que los movimientos transnacionales tienen en nuestras sociedades y sus individuos es innegable. Los desplazamientos cada vez son más frecuentes. Los medios de comunicación y los mecanismos de globalización son imparables. Beto Gutiérrez en “*Skateland*” retrata el rostro de jóvenes adolescentes en la plaza del MACBA de Barcelona, lugar de reunión de *skaters* de todo el mundo que han asimilado una estética propia e internacional.

Desde Guatemala, Andrea Aragón nos muestra la vigencia de los estereotipos tradicionales y transnacionales. En un país de rasgos mayoritariamente indígenas la estética más valorada en determinados círculos de poder social y económico sigue estando muy vinculada a los modelos anglosajones. También, desde la reflexión sobre la belleza, Rómulo Sans fotografía a las modelos cubanas más cotizadas de la isla junto a sus madres. Cuba, referente internacional de mestizaje e integración racial, tiene, entre sus emblemas turísticos, la belleza de sus mujeres y la libertad sexual.

Finalmente el colectivo brasileño Cia de Foto nos muestra, en cámara lenta, una marcha que acontece cada día en las calles del barrio del *Bom Retiro* de São Paulo: el regreso a sus casas de miles de brasileños con orígenes bien diversos, igual de exhaustos tras su jornada laboral.

En *Transnacional(es)* presentamos diferentes aristas de este rompecabezas que es el del ser globalizado. Hemos tratado de alejarnos de los estereotipos que pesan sobre el fenómeno y aportar así un poquito más de luz al esfuerzo de miles de personas por salir hacia delante. Estén donde estén. Vengan de donde vengan. Transiten por la nación que transiten.

Claudi Carreras, curador.





BRUNO ARBESÚ

Más de 1.200 niños y adolescentes de entre 6 meses y 20 años viajarán así de los trópicos a Francia entre 1963 y 1976, aunque el periodo de mayor movimiento será de 1965 a 1970. Los niños vienen de familias desfavorecidas, a quienes se promete unas extraordinarias expectativas de formación y mejora social para sus hijos; así como la posibilidad de que éstos vuelvan de visita de vez en cuando a la Reunión. Muchos de ellos no volverán a poner los pies en su isla o lo harán muchos años después.

Mis imágenes son una serie de retratos de algunos de esos niños de antaño que luchan por su memoria; así como fotografías de su entorno más próximo, el de la región de la Creuse, muy alejado de su isla.



ALFONSO MORAL

La prisión americana en la Bahía de Guantánamo alberga a día de hoy unas 180 personas acusadas de cometer actos de terrorismo. Desde enero de 2002 más de mil detenidos han pasado por el centro de detención en la isla de Cuba. Casi la mitad han sido liberados sin cargos.

Los prisioneros están en una especie de limbo legal, fuera de la cobertura de la legislación americana y sin ningún tipo de derecho que los ampare como prisioneros de guerra. Son juzgados por tribunales militares. La entrada a la base está prohibida para cualquier organización humanitaria.



GIHAN TUBBEH

“Pronto vino la guerra, el gran conflicto. ¿De quién es la tierra? Es mía, ¿Por qué me la quitan? ¿Por qué tuvimos que partir en busca de algo que no conocíamos? Y de pronto se acaba lo que un día para ti fue risa, fue dulce, fue revolcarse en la tierra donde naciste, jugar con tus amigos del barrio, tus primos, tu familia... ¿Dónde quedó todo lo bello que significó vivir en Jericó?”



SERGI CÁMARA

Colombia es, después de Sudán, el país con más personas desplazadas del mundo dentro de sus fronteras: cerca de 4 millones. Sólo en 2008, hasta 380.000 personas tuvieron que huir de sus hogares, un aumento de más del 24% respecto al año anterior, según datos de Amnistía Internacional. Se trata de personas que han huido de sus hogares, pero que han continuado en su país de origen. Huyen de la violencia derivada de los más de 45 años de conflicto armado interno: muchas de ellas han sido sometidas deliberadamente a acosos por parte de la guerrilla, los paramilitares y las fuerzas de seguridad, en el marco de las estrategias que tienen por objeto expulsar a comunidades enteras de zonas de importancia militar, estratégica o económica.



DULCE PINZÓN

Soy una fotógrafa trabajando en una serie documental satírica que retrata a hombres y mujeres en su trajín cotidiano en la ciudad de Nueva York; son migrantes a los cuales he pedido que vistan trajes de superhéroes con el objetivo de cuestionar nuestra definición de heroísmo a partir del 11 de Septiembre, y nuestra ignorancia sobre la mano de obra que alimenta nuestra sociedad consumista.



HÉCTOR MEDIAVILLA

Con este trabajo pretendemos mostrar una cara poco estudiada del fenómeno migratorio: la de quien espera al que emigró. El mito griego de Penélope (que esperó a su esposo Ulises durante 20 años, tras la guerra de Troya y sus aventuras en el mar) representa la tradición patriarcal de la mujer sumisa y obediente que, a lo largo de la historia, ha sido retomado como imagen de la fidelidad en diversas vertientes del Arte y la Literatura. La situación imposible de la espera se sublima y poetiza en este antiguo mito donde el amor y la fidelidad son capaces de vencer dos décadas de separación.



CHRISTIAN RODRÍGUEZ

A sólo 10 minutos del centro de Madrid, se encuentra el parque público más grande de todo el municipio madrileño. Antiguo coto de caza de la corona española, hoy en día es un espacio público que todos los ciudadanos tienen la posibilidad de visitar.

Hace aproximadamente seis años un grupo de inmigrantes ecuatorianos comenzó a reunirse cada fin de semana entorno a las inmediaciones del lago. Siendo ésta una búsqueda por compartir con otros nacionales la melancolía y el desarraigo de la tierra añorada.



RUIDO PHOTO

Esta intervención fotográfica se realizó en la plaza principal de El Congost, donde sus habitantes se fotografiaban entre sí, se mostraban entre sí y se miraban entre sí. Algunos esperaban para ser retratados, otros para hacer de fotógrafos y el azar los emparejaba, negros con blancos, gitanos con árabes, jóvenes con viejos...

El proyecto fue parte de un esfuerzo para generar un espacio de autovaloración, de inclusión. Un ejercicio de reconocimiento de las diferencias étnicas, no como un problema sino como una señal de identidad. Un intento de promover el diálogo entre vecinos y facilitar su contribución a la transformación positiva del barrio.



BETO GUTIÉRREZ

Beto Gutiérrez ha investigado, a partir del retrato, los géneros sexuales en construcción, el ensayo de gregarismos urbanos, la competencia como ritual de paso en el adolescente, el vacío o angustia cultural que éstos sufren —en su mayoría inconscientemente—, al carecer de dispositivos culturales que les permitan una iniciación efectiva en la vida adulta o un asertivo tránsito por su juventud temprana.



ANDREA ARAGÓN

Crecí en un ambiente donde llamar a alguien “indio” era un insulto. Todas mis muñecas siempre fueron rubias. Así crecimos con un modelo de belleza dominante que al crecer muchas tratan de alcanzar. Mis amigas de escuela son ahora rubias, porque pueden pagar para verse como quieren ser. Un simple tinte de pelo puede subirte un peldaño en la clase social de Guatemala.



RÓMULO SANS

Ocho de las mejores modelos cubanas de este año nos invitan a conocer a sus madres en sus hogares, en la vida familiar cotidiana. Es el contraste entre dos generaciones: las espigadas “niñitas”, lo mejor del crisol de las razas cubanas, luciendo todo su glamour de pasarela, junto a sus madres en ropa de casa, sin artificios, trucos ni maquillaje.

Son mujeres comunes y corrientes, muy diferentes de las bellas y sofisticadas criaturas en las que se han convertido sus “bebés”, a quienes miran casi como sin creer que tanta exótica elegancia haya podido salir de sus vientres. Pero probablemente también pensando, orgullosas: *“¡mira a mi niña! ¡cómo ha pasado el tiempo! ¡si apenas ayer empezó a caminar!”*.



CIA DE FOTO

Este vídeo forma parte del proyecto “Retiro” de Cia de Foto; un trabajo generado en el barrio donde creció nuestra compañía: el barrio del “Bom Retiro” de São Paulo, Brasil.

El proyecto tiene una pretensión más bien política. En la proyección podemos ver una marcha popular que parte del barrio todos los días entre las 5 y las 5:40 de la tarde en dirección a las viviendas de las personas que aparecen en el vídeo. Es una fotografía de un desplazamiento masivo que va abandonando su zona de trabajo en una jornada infinita.

CRÉDITOS

Javier Puig Saura

Encargado de Negocios, a.i.

Embajada de España

Christian Celdrán Kuhl

Consejero Cultural

Jesús Oyamburu

Director CFCE

Inmaculada Ballesteros

Directora del CCE/G

Sindy Cuéllar

Marta Méndez-Benegassi

espacioce!



espacioce!

proyectos culturales del centro de formación
de la cooperación española en la antigua



EXPOSICIÓN

Claudi Carreras

Curaduría

Andrea Aragón

Bruno Arbesú

Sergi Cámara

Cia de Foto

Beto Gutierrez

Héctor Mediavilla

Alfonso Moral

Dulce Pinzón

Christian Rodríguez

Ruido Photo

Rómulo Sans

Gihan Tubbeh

Autores

Ambush

Dirección de arte

Gemma Gil

Edición

FotoEuropa

Impresiones

Laura Grau

Rebeca Lozar

Sarah Youx

Agradecimientos





